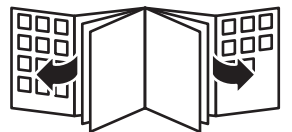


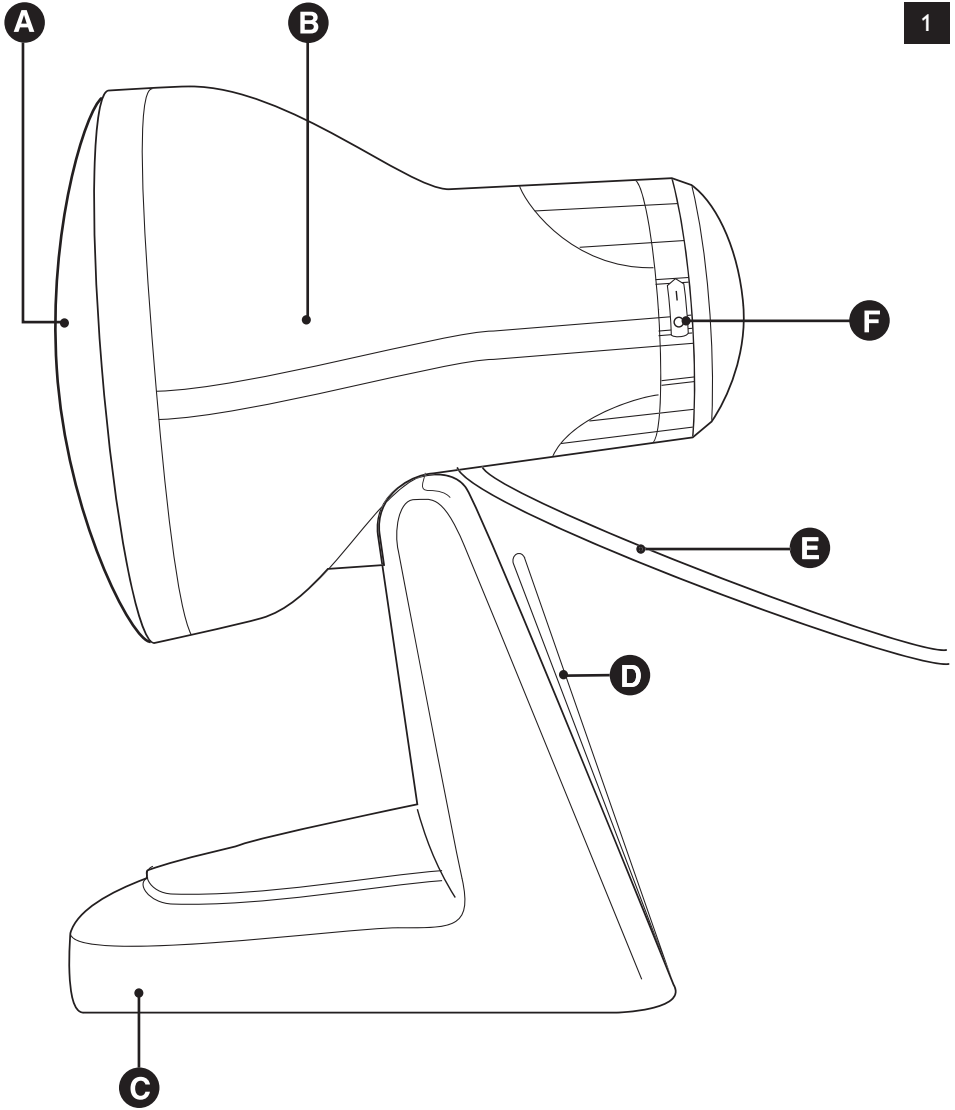
Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

HP3616



**PHILIPS**







<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>10</b>
<b>ČEŠTINA</b>	<b>15</b>
<b>EESTI</b>	<b>19</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>23</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>27</b>
<b>ҚАЗАҚША</b>	<b>31</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>36</b>

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## General description (Fig. 1)

- A** Lamp
- B** Lamp housing
- C** Base
- D** Cord storage facility
- E** Mains cord
- F** On/off indication

## Important

### General

- The symbols on the InfraCare have the following meaning:
  - 1 This symbol warns you against hot surfaces (Fig. 2).
  - 2 This symbol indicates that you have to read the user manual carefully before you use the appliance. Save the user manual for future reference (Fig. 3).
  - 3 This symbol indicates that this appliance is double insulated (Class II) (Fig. 4).
- This appliance meets the requirements of Medical Device Directive MDD93/42/EEC.

### Danger

- Water and electricity are a dangerous combination! Do not use this appliance in wet surroundings (e.g. in the bathroom or near a shower or swimming pool).
- Do not let water run into the appliance or spill water onto the appliance.

### Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not leave the appliance unattended when it is switched on.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance is not intended for use by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

### Caution

- If the wall socket used to power the appliance has poor connections, the plug of the appliance becomes hot. Make sure you plug the appliance into a properly connected wall socket.
- Do not subject the appliance to heavy shocks.
- Always unplug the appliance after use and in case of a power failure.
- Place the appliance on a stable, level surface. Make sure there is at least 15cm free space around it to prevent overheating.
- Do not suspend the appliance from the ceiling (Fig. 5).
- Do not hang the appliance on the wall (Fig. 6).
- Do not use the appliance at room temperatures lower than 10°C or higher than 35°C.
- Do not cover the appliance with, for example, a cloth or a piece of clothing when it is switched on.

- The appliance is equipped with an automatic protection against overheating. If the appliance is insufficiently cooled (e.g. because the cooling vents are covered), the appliance switches off automatically. Unplug the appliance and remove the cause of overheating. Once the appliance has cooled down, it can be switched on again. To do so, plug the appliance in again and press the on/off switch.
- Let the appliance cool down for approx. 15 minutes before you clean or store it.
- If you have just been swimming or have just taken a shower, make sure you dry your skin properly before you use this appliance.
- To prevent eye damage, do not look into the light of the lamp when it is on. Keep your eyes closed.
- The filter and the parts directly around it become very hot when the appliance is switched on. Do not touch them.
- Never use the appliance when the filter is damaged, broken or missing.
- Avoid too intense cooling of the body part immediately after treatment.
- Make sure the beam of infrared light stays at a safe distance of at least 45cm from flammable objects and walls.
- Do not fall asleep during treatment.
- Painkillers reduce the sensitivity to heat. Do not use this appliance when you are on painkillers without having consulted your doctor first.
- If you suffer from a severe disease (e.g. diabetes, heart disease, acute inflammatory diseases, multiple sclerosis, thrombosis, blood coagulation disorders) consult your doctor before use.
- As a general rule, if you cannot stand a hot bath, do not use this appliance. If in doubt, consult your doctor.
- If you are oversensitive or insensitive to infrared light, be extra careful when you use this appliance. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you have a swelling or an inflammation, as heat could aggravate the complaints. If in doubt, consult your doctor.
- If there is no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor.
- To prevent overheating of the skin, avoid very short treatment distances.

### **Electromagnetic fields (EMF)**

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

### **Preparing for use**

**Do not suspend the appliance from a ceiling or hang it on a wall.**

- 1** Fully unwind the mains cord.
- 2** Place the appliance on a stable, level surface and make sure there is at least 15cm free space around it to prevent overheating.

### **Using the appliance**

#### **Effect of the Infrared lamp**

The InfraCare produces infrared light, which penetrates deeply into the skin and warms the tissues. Infrared light accelerates the transport through the bloodstream of substances necessary to rebuild and nourish the body's tissues. Infrared light also speeds up the removal of waste substances. These features make the Infrared lamp extremely suitable for therapeutic as well as cosmetic use.

### Therapeutic applications

---

Infrared light can be used to treat muscular pains and common colds.

- To treat a backache, place the appliance on a table at a distance of approx. 30cm (Fig. 7).
- To treat a sore knee, place the appliance on a low table. Sit down on a chair next to the table at a distance of approx. 30cm (Fig. 8).
- To treat a common cold, sit down in front of the appliance at a distance of approx. 55cm (Fig. 9).

### Cosmetic applications

---

*Note: Remove all make-up from your face before treatment to ensure optimal results.*

The Infrared lamp keeps your facial skin healthy and clean because of its stimulating effect on the blood circulation.

- Infrared light opens the pores of the skin. This allows better cleaning of the skin.
- As a result of the infrared light, creams or other skincare products are absorbed better and more quickly by the skin.

### Use of the Infrared lamp

---

**1** Determine the distance between the body and the appliance:

- When you treat muscular pains, the distance between the lamp and the area to be treated must be approx. 30cm. Make sure the heat feels comfortable on your skin.
- When you treat common colds, the distance between the face and the appliance must be approx. 55cm. Make sure the heat feels comfortable on your skin.

Do not look into the light of the lamp when it is on. Keep your eyes closed.

**2** To switch on the appliance, turn the rear cap of the lamp housing to 'I' (Fig. 10).

**3** Aim the beam of infrared light at the part of the body to be treated (Fig. 11).

**4** Switch off the appliance after use.

### Duration of treatment

---

The duration of the treatment depends on the person to be treated and of the type of use. We recommend a few short treatments a day, e.g. 2 treatments of 15 minutes.

*Note: Practice has shown that a few short treatments a day produce a better result than one longer treatment.*

### Cleaning

Unplug the appliance and let the lamp cool down for approx. 15 minutes before you clean the appliance.

Do not let water run into the appliance or spill water onto the appliance.

**1** Clean the appliance with a cloth moistened with some distilled water or alcohol.

### Storage

**1** Let the appliance cool down for approx. 15 minutes before you store it.

**2** Wind the cord onto the cord storage facility (Fig. 12).



## Replacement

Unplug the appliance and let the lamp cool down for approx. 15 minutes before you replace the lamp.

- The lamp must be replaced with an identical infrared lamp (Philips PAR38E/150W).
- You can obtain or order a new lamp at your Philips dealer.
- The lamp of this appliance does not contain substances that are harmful to the environment. You can throw old lamps away with the normal household waste.

## Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 13).

## Guarantee & service

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at [www.philips.com](http://www.philips.com) or contact the Philips Consumer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Consumer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer.

## Guarantee restrictions

The terms of the international guarantee do not cover the infrared lamp.

## FAQ

This chapter lists the questions most frequently asked about the appliance. If you cannot find the answer to your question, contact the Consumer Care Centre in your country.

Question	Answer
Why doesn't the appliance go on when I turn the rear cap?	Perhaps the plug is not inserted properly into the wall socket.
	There may be a power failure. Connect another appliance to check if the power supply works.
	The lamp may be defective. Replace the lamp (see chapter 'Replacement').
	The mains cord may be damaged. If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

**Увод**

Поздравления за вашата покупка и добре дошли във Philips! За да се възползвате изцяло от предлаганата от Philips поддръжка, регистрирайте продукта си на [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Общо описание (фиг. 1)**

- A** Лампа
- B** Корпус на лампата
- C** Основа
- D** Приспособление за прибиране на кабела
- E** Захранващ кабел
- F** Индикатор вкл./изкл.

**Важно****Общи положения**

- Символите върху InfrCare имат следните значения:
  - 1 Този символ ви предупреждава за горещи повърхности (фиг. 2).
  - 2 Този символ означава, че преди да използвате уреда, трябва да прочетете внимателно ръководството за потребителя. Запазете ръководството за справка в бъдеще (фиг. 3).
  - 3 Този символ показва, че този уред е двойно изолиран (клас II) (фиг. 4).
- Този уред отговаря на изискванията на Директива за медицинските уреди MDD93/42/ЕЕС.

**Опасност**

- Водата и електричеството са опасна комбинация! Не използвайте този уред във влажна среда (напр. в банята или до душ или плувен басейн).
- Не допускайте попадане на вода в уреда и не разливайте вода върху него.

**Предупреждение**

- Преди да свържете уреда към мрежата, проверете дали посоченото върху уреда напрежение отговаря на напрежението на местната електрическа мрежа.
- Ако захранващият кабел се повреди, той трябва винаги да се подменя от Philips, упълномощен сервиз на Philips или подобни квалифицирани лица, за да се избегне опасност.
- Не оставяйте уреда без надзор, докато е включен.
- Този уред не е предназначен за ползване от хора с намалени физически усещания или умствени недъзи или без опит и познания, ако са оставени без наблюдение и не са инструктирани от страна на отговарящо за тяхната безопасност лице относно начина на използване на уреда.
- Този уред не е предназначен за ползване от деца. Наглеждайте децата, за да не си играят с уреда.

**Внимание**

- Ако контактът, който използвате за захранване на уреда, не е свързан добре, шепселът на уреда ще се нагорещи. Проверете дали включвате уреда в контакт с добре свързани изводи.
- Не подлагайте уреда на силни сътресения.
- Винаги изключвайте уреда от захранващата мрежа след употреба и в случай на спиране на ел. захранването.
- Поставайте уреда върху равна и стабилна повърхност. Съблюдавайте около него да има поне 15 см празно пространство, за да се предотврати прегряването му.
- Не закачвайте уреда да виси на тавана (фиг. 5).

- Не закачвайте уреда да виси на стената (фиг. 6).
- Не използвайте уреда при температури на помещението под 10°C или над 35°C.
- Не покривайте уреда, например с кърпа или дреха, когато е включен.
- Уредът е снабден с автоматична защита срещу прегряване. Ако уредът не се охлажда достатъчно (например поради покрити вентилационни отвори), той се изключва автоматично. Извадете щепсела от контакта и отстранете причината за прегряването. След като уредът изстине достатъчно, той може да бъде включен отново. За тази цел включете отново щепсела в контакта и натиснете ключа за вкл./изкл.
- Оставете уреда да се охлажда около 15 минути, преди да го почистите или приборете.
- Ако сте плували или непосредствено преди това сте взели душ, изсушете добре кожата си, преди да използвате уреда.
- За да избегнете увреждане на очите, не гледайте към светлината на лампата, когато е включена. Дръжте очите си затворени.
- Филтърът и частите в непосредствена близост до него се нагорещават много, когато уредът е включен. Не ги докосвайте.
- Не използвайте уреда, ако филтърът е повреден, счупен или изобщо липсва.
- Избягвайте прекалено интензивно охлаждане на областта от тялото непосредствено след третирането.
- Осигурете инфрачервените лъчи да са на безопасно разстояние от най-малко 45 см от лесно запалими предмети и стени.
- Не заспивайте по време на третирането.
- Обезболяващите средства снижават чувствителността към топлината. Не използвайте този уред без предварително консултиране с лекар, ако сте на обезболяващи средства.
- Ако страдате от сериозно заболяване (напр. диабет, сърдечно заболяване, остри възпалителни заболявания, мултипла склероза, тромбоза, разстройства на коагулацията на кръвта), преди употреба се посъветвайте с лекар.
- Като общо правило, ако не можете да издържите гореща баня, не използвайте този уред. При колебание се посъветвайте с лекар.
- Ако сте свръхчувствителни или нечувствителни към инфрачервената светлина, трябва да сте особено предпазливи при използване на този уред. При колебание се посъветвайте с лекар.
- Не използвайте уреда, ако имате подутина или възпаление, тъй като топлината може да засили оплакванията. При колебание се посъветвайте с лекар.
- Ако след 6-8 сеанса няма подобрение, преустановете ползването на уреда и се посъветвайте с лекар.
- За да предотвратите прегряване на кожата, избягвайте много близките разстояния на третиране.

### **Електромагнитни излъчвания (EMF)**

Този уред Philips е в съответствие с всички стандарти по отношение на електромагнитните излъчвания (EMF). Ако се употребява правилно и съобразно напътствията в Ръководството, уредът е безопасен за използване според наличните досега научни факти.

### **Подготовка за употреба**

Не закачвайте уреда да виси от тавана, нито на стена.

- 1** Развийте докрай захранващия кабел.
- 2** Поставете уреда върху равна и стабилна повърхност и съблюдавайте около него да има поне 15 см празно пространство, за да се предотврати прегряването му.

### Използване на уреда

#### Въздействие на инфрачервената лампа

InfraCare излъчва инфрачервена светлина, която прониква дълбоко в кожата и затопля тъканите.

Инфрачервената светлина ускорява придвижването в кръвообращението на веществата, необходими за регенериране и подхранване на телесните тъкани. Също така тя ускорява изхвърлянето на вредните вещества.

Поради това въздействие инфрачервената лампа е изключително подходяща както за терапевтично, така и за козметично приложение.

#### Терапевтично приложение

Инфрачервената светлина може да се използва за облекчаване на болки в мускулите и обикновени настилки.

- За да третирате болки в гърба, поставете уреда на маса на разстояние припл. 30 см (фиг. 7).
- За да третирате болки в коляното, поставете уреда на холна масичка. Седнете на стол до масичката на разстояние припл. 30 см (фиг. 8).
- За да третирате обикновена настилка, седнете пред уреда на разстояние припл. 55 см (фиг. 9).

#### Козметично приложение

*Забележка: За да осигурите най-добър резултат, преди третиране с лампата махнете всякакъв грим от лицето си.*

Инфрачервената лампа поддържа кожата на лицето ви здрава и чиста поради стимулиращото си въздействие върху кръвообращението.

- Инфрачервената светлина разтваря порите в кожата. Това позволява по-добро почистване на кожата.
- Под въздействието на инфрачервената светлина кремове и другите козметични средства се поемат по-добре и по-бързо от кожата.

#### Използване на инфрачервената лампа

##### **1** Преценете разстоянието между тялото си и уреда:

- Когато третирате болки в мускулите, разстоянието между лампата и областта за облъчване трябва да е припл. 55 см. Трябва да усещате комфортно светлината върху кожата си.
- Когато третирате обикновени настилки, разстоянието между лицето ви и лампата трябва да е припл. 55 см. Трябва да усещате комфортно светлината върху кожата си.

**Не гледайте към светлината на лампата, когато е включена. Дръжте очите си затворени.**

##### **2** За да включите уреда, завъртете пръстена в задната част на корпуса на лампата в положение "I" (фиг. 10).

##### **3** Насочете снопа инфрачервена светлина към третираната част от тялото (фиг. 11).

##### **4** След употреба изключете уреда.

#### Продължителност на третирането

Продължителността на третирането зависи от човека и начина на използване. Препоръчваме ви няколко кратки сеанса на ден, напр. два сеанса по 15 минути.

*Забележка: Практиката е показала, че с няколко кратки сеанса на ден се постига по-добър резултат в сравнение с едно по-дълго третиране.*

### Почистване

Преди да почиствате уреда, изключете го от контакта и оставете лампата да изстине за около 15 минути.

Не допускате попадане на вода в уреда и не разливайте вода върху него.

- 1 Почиствайте уреда с кърпа, навлажнена с дестилирана вода или спирт.

### Съхранение

- 1 Оставете уреда да се охлажда около 15 минути, преди да го приберете.
- 2 Навийте кабела около предназначения за целта приспособление (фиг. 12).

### Замяна

Преди да смените лампата, изключете уреда от контакта и оставете лампата да изстине за около 15 минути.

- Лампата трябва да се заменя с идентична инфрачервена лампа (Philips PAR38E/150W).
- Можете да закупите или поръчате нова лампа от търговец на уреди Philips.
- Лампата на този уред не съдържа вещества, вредящи на околната среда. Можете да изхвърляте старите лампи с битовите отпадъци.

### Опазване на околната среда

- След края на срока на експлоатация на уреда не го изхвърляйте заедно с нормалните битови отпадъци, а го предайте в официален пункт за събиране, където да бъде рециклиран. По този начин вие помагате за опазването на околната среда (фиг. 13).

### Гаранция и сервизно обслужване

Ако се нуждаете от сервизно обслужване или информация или имате проблем, посетете Интернет сайта на Philips на адрес [www.philips.com](http://www.philips.com) или се обърнете към Центъра за обслужване на потребители на Philips във вашата страна (телефонния му номер ще намерите в международната гаранционна карта). Ако във вашата страна няма Център за обслужване на потребители, обърнете се към местния търговец на уреди на Philips.

### Гаранционни ограничения

Условията на международната гаранция не обхващат инфрачервената лампа.

### Често задавани въпроси

В този раздел са изброени най-често задаваните въпроси относно уреда. Ако тук не можете да намерите отговора на вашия въпрос, обръщайте се към Центъра за обслужване на потребители на Philips във вашата страна.

Въпрос	Отговор
Защо уредът не се включва, когато завъртя пръстена отзад на лампата?	Вероятно щепселът не е пъхнат добре в контакта.
	Може да спрял токът. Включете друг уред, за да проверите дали има ток.
	Лампата може да е дефектна. Подменете лампата (вж. раздел "Резервна част").
	Може да е повреден захранващият кабел. За предотвратяване на опасност при повреда в захранващия кабел, той трябва да бъде сменен от Philips сервиз или квалифициран техник.

## Úvod

Blahopřejeme vám k nákupu a vítáme vás ve společnosti Philips. Abyste mohli plně využít podpory, kterou Philips poskytuje, zaregistrujte svůj výrobek na adrese [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Všeobecný popis (Obr. 1)

- A** Žárovka
- B** Kryt žárovky
- C** Základna
- D** Držák pro uložení kabelu
- E** Síťový kabel
- F** Indikátor zapnuto/vypnuto

## Důležité

### Obecné informace

- Symboly na přístroji InfraCare mají tento význam:
  - 1 Tento symbol vás varuje před horkým povrchem (Obr. 2).
  - 2 Tento symbol informuje, že si máte před použitím přístroje přečíst uživatelskou příručku. Ušchovejte ji pro budoucí použití (Obr. 3).
  - 3 Tento symbol informuje, že je tento přístroj dvojité izolován (třída II) (Obr. 4).
- Tento přístroj splňuje požadavky směrnice pro lékařská zařízení MDD93/42/EEC.

### Nebezpečí

- Voda s elektrickým proudem tvoří nebezpečnou kombinaci! Nepoužívejte proto tento přístroj v mokřem prostředí (např. v koupelně, v blízkosti sprchy či bazénu).
- Dejte pozor, aby do přístroje nepronikla voda nebo aby se na něj voda nevyliła.

### Výstraha

- Dříve než přístroj připojíte do sítě zkontrolujte, zda napětí uvedené na přístroji souhlasí s napětím v místní elektrické síti.
- Pokud by byla poškozena síťová šňůra, musí její výměnu provést společnost Philips, autorizovaný servis společnosti Philips nebo obdobně kvalifikovaní pracovníci, aby se předešlo možnému nebezpečí.
- Nenechávejte zapnutý přístroj bez dozoru.
- Osoby s omezenými fyzickými a duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí by neměly s přístrojem manipulovat, pokud nebyly o používání přístroje předem instruovány nebo nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
- Děti by neměly s přístrojem manipulovat. Je nutné dohlédnout, aby si děti s přístrojem nehrály.

### Upozornění

- Kdyby byl kontakt v zásuvce nedokonalý, zástrčka přístroje by se mohla nadměrně zahřívát. Přístroj zapojte do řádně připojené síťové zásuvky.
- Nevystavujte přístroj silným nárazům.
- Přístroj vždy odpojte po použití a v případě výpadku napájení.
- Přístroj umístěte na stabilní vyrovnaný povrch. Zajistěte, aby kolem přístroje bylo alespoň 15 cm volného prostoru na ochranu proti přehřátí.
- Nezavěšujte přístroj na strop (Obr. 5).
- Nezavěšujte přístroj na zeď (Obr. 6).
- Přístroj používejte pouze při teplotách mezi 10 °C a 35 °C.
- Je-li přístroj zapnutý, nezakrývejte jej látkou, např. utěrkou.
- Přístroj je vybaven automatickou ochranou proti přehřátí. Pokud se přístroj dostatečně neochlazuje (například kvůli zakrytým větracím otvorům), automaticky se vypne. Přístroj odpojte od sítě a odstraňte příčinu přehřátí. Jakmile se přístroj ochladí, lze jej znovu zapnout. Chcete-li přístroj zapnout, připojte jej opět k síti a stiskněte vypínač.

- Před čištěním nebo uložením přístroje počkejte alespoň 15 minut, než přístroj vychladne.
- Pokud jste byli plavat nebo jste se sprchovali, před použitím přístroje se řádně osušte.
- Neděvejte se do světla zapnuté žárovky, předejdete tak poškození zraku. Mějte oči zavřené.
- Filtr a součástky přímo okolo něj jsou po zapnutí přístroje velmi horké. Nedotýkejte se jich.
- Přístroj nikdy nepoužívejte, pokud je filtr poškozený, rozbitý nebo pokud chybí.
- Těsně po terapii se vyhněte příliš prudkému ochlazení ošetřované části těla.
- Dbejte na to, aby paprsek infračerveného světla byl v bezpečné vzdálenosti minimálně 45 cm od hořlavých předmětů a zdí.
- Během terapie neusnívejte.
- Léky proti bolesti snižují citlivost na teplo. Přístroj nepoužívejte, jestliže užíváte léky proti bolesti, aniž byste se nejprve poradili se svým lékařem.
- Pokud trpíte vážným onemocněním (např. cukrovkou, srdečním onemocněním, akutním zánětlivým onemocněním, roztroušenou sklerózou, trombózou, poruchou srážlivosti krve), poraďte se před použitím přístroje s lékařem.
- Obecné pravidlo je takové, že jestliže nevládnete horkou koupel, nepoužívejte tento přístroj. V případě pochybností se poraďte s lékařem.
- Pokud trpíte zvýšenou citlivostí nebo necitlivostí na infračervené záření, dbejte při použití přístroje maximální opatrnosti. V případě pochybností se poraďte s lékařem.
- Nepoužívejte přístroj, pokud máte otok nebo zánět, protože teplo může potíže zhoršit. V případě pochybností se poraďte s lékařem.
- Nedojde-li ke zlepšení po 6 - 8 terapiích, přestaňte používat přístroj a poraďte se s lékařem.
- Vyhněte se používání na velmi krátkou vzdálenost, předejdete tak přehřátí pokožky.

### **Elektromagnetická pole (EMP)**

Tento přístroj společnosti Philips odpovídá všem normám týkajícím se elektromagnetických polí (EMP). Pokud je správně používán v souladu s pokyny uvedenými v této uživatelské příručce, je jeho použití podle dosud dostupných vědeckých poznatků bezpečné.

### **Příprava k použití**

Nezavěšujte přístroj na strop ani na zeď.

**1** Zcela rozviňte napájecí kabel.

**2** Přístroj umístěte na stabilní vyrovnaný povrch a zajistěte, aby kolem přístroje bylo alespoň 15 cm volného prostoru na ochranu proti přehřátí.

### **Použití přístroje**

#### **Účinek infračervené lampy**

Přístroj InfraCare vydává infračervené světlo, které proniká hluboko do pokožky a ohřívá tkáň. Infračervené světlo zrychluje přenos látek v krevním oběhu, které jsou nutné k obnově a výživě tkání. Infračervené světlo rovněž urychluje odstranění odpadních látek.

Tyto vlastnosti činí z infračervené lampy velmi vhodný prostředek pro terapeutické i kosmetické použití.

#### **Terapeutické použití**

Infračervené světlo lze použít pro léčbu bolestí svalů i běžného nachlazení.

- Při léčbě bolesti zad umístěte přístroj na stůl do vzdálenosti přibližně 30 cm (Obr. 7).
- Při léčbě bolesti kolen umístěte přístroj na nízký stolek. Posadte se na židli vedle stolu ve vzdálenosti přibližně 30 cm (Obr. 8).
- Při léčbě nachlazení se posadte před přístroj ve vzdálenosti přibližně 55 cm (Obr. 9).



## Kosmetické použití

*Poznámka: Před terapií odstraňte z obličje veškerý make-up, abyste dosáhli optimálních výsledků.*

Infračervená žárovka udržuje díky svému stimulujícímu účinku na krevní oběh pokožku zdravou a čistou.

- Infračervené světlo otevírá póry pokožky. To umožňuje její lepší čištění.
- Výsledkem infračerveného světla je, že krémy a další produkty péče o pokožku se do pokožky lépe a rychleji absorbují.

## Použití infračervené lampy

### 1 Určete vzdálenost mezi tělem a přístrojem:

- Při léčbě bolestí svalů musí být vzdálenost mezi žárovkou a léčenou oblastí přibližně 30 cm. Dbejte na to, aby pocit tepla byl pro pokožku příjemný.
- Při léčbě nachlazení udržujte vzdálenost mezi obličejem a přístrojem přibližně 55 cm. Teplo, které je vyzařováno na vaši tvář, vám musí být příjemné.

**Neđevíte se do světla zapnuté žárovky. Mějte oči zavřené.**

**2** Přístroj zapnete tak, že otočíte zadní část krytu žárovky do polohy „I“ (Obr. 10).

**3** Paprsek infračerveného světla nasměrujte na léčenou část těla (Obr. 11).

**4** Po použití přístroj vypněte.

## Délka terapie

Délka léčby je individuální a závisí na typu použití. Doporučujeme několik krátkých ošetření denně, např. 2 ošetření po 15 minutách.

*Poznámka: Praxe dokazuje, že několik krátkých ošetření za den přináší lepší výsledky než jedno delší ošetření.*

## Čištění

Před čištěním odpojte přístroj ze sítě a žárovku nechte vychladnout přibližně 15 minut.

Dejte pozor, aby do přístroje nepronikla voda nebo aby se na něj voda nevyllila.

**1** Přístroj vyčistěte hadříkem navlhčeným v destilované vodě nebo alkoholu.

## Skladování

**1** Před uložením přístroje počkejte alespoň 15 minut, než přístroj vychladne.

**2** Síťovou šňůru naviňte na držák pro uložení kabelu (Obr. 12).

## Výměna

Před výměnou žárovky odpojte přístroj ze sítě a žárovku nechte vychladnout přibližně 15 minut.

- Žárovku je třeba vyměnit stejnou infračervenou žárovkou (Philips PAR38E / 150 W).
- Novou žárovku lze získat či objednat u dodavatelů výrobků Philips.
- Žárovka tohoto přístroje neobsahuje látky škodlivé pro životní prostředí. Staré žárovky můžete vyhodit do běžného komunálního odpadu.

## Životní prostředí

- Až přístroj doslouží, nevyhazujte jej do běžného komunálního odpadu, ale odevzdejte jej do sběry určené pro recyklaci. Pomůžete tím chránit životní prostředí (Obr. 13).

**Záruka a servis**

Pokud budete potřebovat servis, informace nebo pokud dojde k potížím, navštivte webovou stránku společnosti Philips [www.philips.com](http://www.philips.com) nebo se obraťte na středisko péče o zákazníky společnosti Philips ve své zemi (telefonní číslo na střediska najdete v letáčku s celosvětovou zárukou). Pokud se ve vaší zemi středisko péče o zákazníky nenachází, můžete kontaktovat místního dodavatele výrobků Philips.

**Omezení záruky**

Podmínky mezinárodní záruky se nevztahují na infračervenou žárovku.

**FAQ**

Tato kapitola uvádí seznam nejčastějších dotazů týkajících se přístroje. Pokud se vám nepodaří najít odpověď na svoji otázku, obraťte se na Středisko péče o zákazníky ve své zemi.

Otázka	Odpověď
Proč se po otočení zadního krytu přístroj nezapne?	Je možné, že zástrčka není řádně zasunuta do síťové zásuvky.
	Mohlo dojít k výpadku proudu. Připojte jiný přístroj a zkontrolujte dodávku elektrické energie.
	Žárovka může být vadná. Vyměňte žárovku (viz kapitola „Výměna“). Mohlo dojít k poškození síťové šňůry přístroje. V případě poškození síťové šňůry musí její výměnu provést společnost Philips, autorizovaný servis společnosti Philips nebo obdobně kvalifikovaní pracovníci, abyste předešli možnému nebezpečí.

## Sissejuhatus

Õnnitleme teid ostu puhul ning teretulemast kasutama Philipsi tooteid! Philipsi klienditoe tõhusamaks kasutamiseks registreerige toode veebilehel [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Üldkirjeldus (Jn 1)

- A** Lamp
- B** Lambi korpus
- C** Alus
- D** Juhtmehoidiku pesa
- E** Toitejuhe
- F** Sisse-välja märgutuli

## Tähelepanu

### Üldist teavet

- Seadmel „InfraCare“ olevate sümbolite tähendused:
- 1 See sümbol hoiatab kuumade pindade eest (Jn 2).
- 2 See sümbol osutab, et peaksite enne seadme kasutamist kasutusjuhendit hoolikalt lugema. Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks alles (Jn 3).
- 3 See sümbol tähistab, et see seade on kahekordse isolatsiooniga (klass II) (Jn 4).
- See seade vastab meditsiiniliste seadmete direktiivi MDD93/42/EEC nõudmistele.

### Oht

- Vee ja elektriseadmete koos kasutamine on hädaohtlik! Seepärast ärge kasutage seadet niiskes keskkonnas (nt vannitoas, dušši all või ujumisbasseinis olles).
- Ärge laske vett seadmesse voolata ega pritsige vett seadmele.

### Hoiatus:

- enne seadme ühendamist kontrollige, kas seadmele märgitud toitepinge vastab kohaliku elektrivõrgu pingele.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohtlike olukordade vältimiseks uue vastu vahetama Philips, Philipsi volitatud hoolduskeskus või samaväärset kvalifikatsiooni omav isik.
- Ärge jätke sisselülitatud seadet tähelepanuta.
- Seda seadet ei tohiks füüsiliste puuetega ja vaimuhäiretega isikud nii kogemuste kui ka teadmiste puudumise tõttu seni kasutada, kuni nende ohutuse eest vastutav isik neid ei valva või pole seadme kasutamise kohta juhiseid andnud.
- Seda seadet ei tohi lapsed kasutada. Lapsi tuleb valvata, et nad mingil tingimusel seadmega mängima ei hakkaks.

### Ettevaatust

- Kui seadmele voolu saamiseks kasutatav seinakontakt on halva ühendusega, siis läheb pistik kuumaks. Kontrollige, kas seadme pistik on korralikult seinakontakti lükatud.
- Ärge seadet tugevasti pörutage.
- Alati lülitage seade pärast kasutamist või elektrivõrgu riket välja.
- Asetage seade stabiilsele, tasasele pinnale. Ülekuumenemise vältimiseks veenduge, et selle ümber oleks vähemalt 15 cm vaba ruumi.
- Ärge riputage seadet lakke (Jn 5).
- Ärge riputage seadet seinale (Jn 6).
- Ärge kasutage seadet ruumis, kus temperatuur on madalam kui 10 °C või kõrgem kui 35 °C.
- Ärge sisselülitatud seadet näiteks riidega ega rõivatükiga katke.
- Seade on varustatud automaatse ülekuumenemiskaitsega. Kui seade pole piisavalt jahtunud (nt ventilatsioonivad on suletud), lülitub seade automaatselt välja. Tõmmake pistik seinakontaktist välja ja kõrvaldage ülekuumenemise põhjus. Pärast jahtumist võib seadme uuesti sisse lülitada. Selleks sisestage pistik uuesti seinakontakti ja vajutage sisse/välja lülitit.

- Enne puhastamist või hoiustamist laske seadmel umbes 15 minutit jahtuda.
- Kui olete just ujumast või dušši alt tulnud, siis enne seadme kasutamist hõõruge nahk korralikult kuivaks.
- Silmade kahjustamise vältimiseks ärge vaadake sisselülitatud lambi valgusesse. Hoidke silmad kinni.
- Sisselülitatud seadme filter ja selle ümbruses olevad osad lähevad väga kuumaks. Ärge neid puudutage.
- Kunagi ärge kasutage kahjustatud, katkise, murdunud või puuduva filtriga seadet.
- Pärast kehaosa ravimist ärge seda liiga intensiivselt jahutage.
- Veenduge, infrapuna valgusvihk jääks ohutusse, vähemalt 45 cm kaugusesse nii kergestiülitavatest asjadest kui ka seinast.
- Ärge ravimise ajal magama jääge.
- Valuvaigistid vähendavad soojustundlikkust. Ärge kasutage seadet, kui olete sisse võtnud valuvaigisteid. Konsulteerige enne oma arstiga.
- Kui teil on tõsine haigus (nt diabeet, südamepuudulikkus, äge hingamisteede puudulikkus, multisklerosis, tromboos, verehüübimishäired), konsulteerige enne kasutamist arstiga.
- Üldiselt, kui te ei kannata kuumas vannis käimist, ärge kasutage seda seadet. Kahtluse korral konsulteerige oma arstiga.
- Kui olete infrapuna valguse suhtes ülitundlik, olge seadme kasutamisel eriti ettevaatlik. Kui kahtlete, siis konsulteerige arstiga.
- Ärge kasutage seadet paistetuste ja põletikuliste nähtude korral, kuna kuumus teravdab hädasid. Kahtluse korral konsulteerige arstiga.
- Kui 6–8 raviseansi järel midagi paremaks ei muutu, lõpetage ravimine ja konsulteerige arstiga.
- Naha ülekuumenemise vältimiseks ärge väga naha lähedalt ravige.

### **Elektromagnetväljad (EMV)**

See Philipsi seade vastab kõikidele elektromagnetilisi välju (EMF) käsitlevatele standarditele. Kui seadet käsitletakse õigesti ja käesolevale kasutusjuhendile vastavalt, on seadet tänapäeval käibelolevate teaduslike teooriate järgi ohutu kasutada.

### **Ettevalmistused kasutamiseks**

Ärge riputage seadet lakke ega seinale.

- 1** Kerige toitejuhe täielikult lahti.
- 2** Asetage seade stabiilsele, tasasele pinnale ja veenduge, et ülekuumenemise vältimiseks oleks selle ümber vähemalt 15 cm vaba ruumi.

### **Seadme kasutamine**

#### **Infrapuna lambi toime**

InfraCare kiirgab infrapunavalgust, mis tungib sügavale naha sisse ja soojendab kudesid. Infrapuna valgus kiirendab kudede taastamiseks ja toiteks vajalike ainete transporti verevarustuse kaudu. Infrapuna valgus kiirendab ka jääkainete eemaldamist. Nende omaduste tõttu sobib infrapuna lampi rakendada nii teraapias kui ka kosmeetikas.

#### **Teraapilised rakendused**

- Infrapuna valgust võib kasutada lihasvalude ja üldise külmetumise raviks.
- Seljalalude raviks pange seade lauale umbes 30 cm kaugusele (Jn 7).
  - Valutava põlve ravimiseks asetage seade madalale lauale. Istuge lauaäärsele toolile umbes 30 cm kaugusele (Jn 8).
  - Külmetumise ravimiseks istuge seadme ette umbes 55 cm kaugusele (Jn 9).

## Kosmeetilised rakendused

**Märkus:** Enne ravima hakkamist eemaldage optimaalse tulemuse kindlustamiseks näolt meik.

Infrapuna lamp hoiab vereringet stimuleeriva toime tõttu näonaha terve ja puhta.

- Infrapuna valgus avab naha poorid. Tänu sellele saate nahka paremini puhastada.
- Infrapuna valguse toimel imetakse kreemid ja teised näohooldusvahendid paremini ja kiiremini naha sisse.

### Infrapuna lambi kasutamine

#### 1 Määrake keha ja seadme vaheline kaugus.

- Kui te ravite lihaskasutusi, peaks kaugus lambi ja ravitava piirkonna vahel olema umbes 30 cm. Veenduge selles, et nahale mõjuv soojus tekitaks mugavustunde.
- Kui te ravite üldist külmetumist, peaks kaugus lambi ja näo vahel olema umbes 55 cm. Veenduge selles, et nahale mõjuv soojus tekitaks mugavustunde.

Ärge vaadake sisselülitatud lambi valgusesse. Hoidke oma silmad kinni.

#### 2 Seadme sisselülitamiseks pöörake lambi korpuse taga asuv otsak asendisse „I” (Jn 10).

#### 3 Sihtige infrapuna valguse vihk ravitava kehaosale (Jn 11).

#### 4 Pärast kasutamist lülitage seade välja.

### Ravimise kestus

Raviseansside pikkus sõltub ravitavast isikust ja kasutusviisist. Me soovime mõnda lühikest raviseansi päevas, näiteks kahte 15-minutist raviseansi.

**Märkus:** Praktika on näidanud, et mõne raviseansi kasutamine päevas ühe pikema asemel annab parema tulemuse.

### Puhastamine

Tõmmake seadme pistik elektrivõrgust välja ja laske lambil enne seadme puhastamist umbes 15 minutit jahtuda.

Ärge laske vett seadmesse voolata ega pritsige vett seadmele.

#### 1 Puhastage seadet destilleeritud vee või alkoholiga niisutatud riidetükiga.

### Hoiustamine

#### 1 Laske seadmel enne hoiustamist umbes 15 minutit jahtuda.

#### 2 Kerige toitejuhe ümber juhtmehoidiku (Jn 12).

### Asendamine

Tõmmake seadme pistik elektrivõrgust välja ja laske lambil enne lambi asendamist umbes 15 minutit jahtuda.

- Lamp tuleb vahetada identse infrapuna lambiga (Philipsi mudel PAR38E/150 W).
- Te võite saada või tellida uue lambi Philipsi edasimüüja käest.
- Selle seadme lambid ei sisalda keskkonda ohustavaid aineid. Vanad lambid võite visata tavalise majapidamisprügi hulka.

### Keskkond

- Tööea lõppedes ei tohi seadet tavalise olmeprügi hulka visata. Seade tuleb ümbertöötlemiseks ametlikku kogumispunkti viia. See on vajalik keskkonna säästmiseks (Jn 13).

## Garantii ja teenindus

Kui vajate hooldust, teavet või teil on probleem, külastage Philipsi veebisaiti [www.philips.com](http://www.philips.com) või pöörduge oma riigi Philipsi klienditeeninduskeskusesse (telefoninumbri leiате garantiilehelt). Kui teie riigis ei ole klienditeeninduskeskust, pöörduge Philipsi toodete kohaliku müügiesindaja poole.

## Garantiipiirangud

Infrapuna lampidele ei kehti rahvusvahelise garantii tingimused.

## KKK

Selles peatükis käsitletakse korduma kippuvaid küsimusi seadme kohta. Kui te ei leia oma küsimusele vastust, palun võtke ühendust asukohariigi klienditeeninduskeskusega.

Küsimus	Vastus
Miks tagumise otsaku keeramisel seade sisse ei lülitu?	Pistik ei ole korralikult seinakontakti sisestatud.
	Võib-olla on elektrivõrgus volukatkestus. Elektrivõrgu töö kontrollimiseks lülitage mõni teine seade elektrivõrku.
	Võib-olla on lamp rikkis. Asendage lamp (vt pt „Asendamine”).
	Võib-olla on seadme toitejuhe kahjustatud. Kui toitejuhe on kahjustatud, siis ohtlike olukordade vältimiseks tuleb lasta toitejuhe vahetada firmas Philips, volitatud Philipsi hooldekeskuses või samaväärse kvalifikatsiooniga isikul.

## Uvod

Čestitamo na kupnji i dobro došli u Philips! Kako biste u potpunosti iskoristili podršku koju nudi tvrtka Philips, registrirajte svoj proizvod na: [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opći opis (Sl. 1)

- A** Lampa
- B** Kućište lampe
- C** Podnožje
- D** Držač za kabel
- E** Kabel za napajanje
- F** Indikator za uključeno/isključeno

## Važno

### Opće informacije

- Simboli na aparatu InfraCare imaju sljedeće značenje:
- 1 Ovaj simbol upozorava vas na vruće površine (Sl. 2).
- 2 Ovaj simbol naznačuje da morate pažljivo pročitati upute prije korištenja aparata. Upute spremite za buduće potrebe (Sl. 3).
- 3 Ovaj simbol naznačuje da aparat ima dvostruku izolaciju (klasa II) (Sl. 4).
- Ovaj aparat zadovoljava zahtjeve Smjernice za medicinske uređaje MDD93/42/EEC.

### Opasnost

- Voda i električna energija opasna su kombinacija! Ne koristite aparat u vlažnim okruženjima (npr. u kupaonici ili u blizini tuša ili bazena).
- Nemojte dopustiti da voda ulazi u aparat ili proljevati vodu po njemu.

### Upozorenje

- Prije priključivanja aparata provjerite odgovara li mrežni napon naveden na aparatu naponu lokalne mreže.
- Ako se kabel za napajanje ošteti, mora ga zamijeniti tvrtka Philips, ovlašteni Philips servisni centar ili neka druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle potencijalno opasne situacije.
- Nemojte ostavljati aparat bez nadzora kada je uključen.
- Ovaj aparat nije namijenjen osobama sa smanjenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima niti osobama koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako im je osoba odgovorna za njihovu sigurnost dala dopuštenje ili ih uputila u korištenje aparata.
- Ovaj aparat nije namijenjen djeci. Djecu je potrebno nadzirati kako se ne bi igrala s aparatom.

### Oprez

- Ako je zidna utičnica koja služi za napajanje aparata loše spojena, utikač kabela za napajanje se zagrijava. Obavezno uključite aparat u ispravno spojenu zidnu utičnicu.
- Nemojte izlagati aparat udarcima.
- Nakon korištenja i u slučaju nestanka struje aparat obavezno iskopčajte iz napajanja.
- Aparat stavite na stabilnu, ravnu površinu. Pazite da oko njega bude najmanje 15 cm slobodnog prostora kako bi se spriječilo pregrijavanje.
- Nemojte montirati aparat na strop (Sl. 5).
- Nemojte montirati aparat na zid (Sl. 6).
- Aparat nemojte koristiti na sobnim temperaturama nižim od 10 °C ili višim od 35°C.
- Dok je uključen aparat nemojte pokrivati, primjerice, krpom ili komadom tkanine.
- Aparat ima ugrađenu automatsku zaštitu od pregrijavanja. Ako se ne hladi dovoljno (npr. zato što su ventilacijski otvori prekriveni), aparat će se automatski isključiti. Iskopčajte aparat i uklonite uzrok pregrijavanja. Kada se aparat ohladi, možete ga ponovo uključiti. Kako biste to učinili, ponovo ga ukopčajte i pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje.
- Ostavite aparat da se hladi oko 15 minuta prije čišćenja ili spremanja.

- Ako ste upravo plivali ili se kupali, prije uporabe aparata obavezno dobro osušite kožu.
- Kako biste spriječili oštećenje vida, nemojte gledati u svjetlo lampe dok je uključena. Držite oči zatvorene.
- Filter i dijelovi neposredno oko njega postaju vrlo vrući kada se aparat uključi. Nemojte ih dodirivati.
- Ako je filter oštećen, slomljen ili ga nema, nemojte koristiti aparat.
- Izbjegavajte intenzivno hlađenje dijelova tijela neposredno nakon tretmana.
- Pazite da zraka infracrvene svjetlosti ostane na sigurnoj udaljenosti od najmanje 45 cm od zapaljivih predmeta i zidova.
- Nemojte zaspati za vrijeme tretmana.
- Sredstva protiv bolova smanjuju osjetljivost na toplinu. Ako koristite sredstva protiv bolova, prije uporabe aparata posavjetujte se sa svojim liječnikom.
- Ako imate ozbiljno oboljenje (npr. dijabetes, bolest srca, akutne upalne bolesti, multipla skleroza, tromboza, poremećaji zgrušavanja krvi), posavjetujte se s liječnikom prije korištenja aparata.
- Općenito vrijedi da ako ne možete podnijeti vruću kupku, ne biste trebali koristiti ovaj aparat. Ako niste sigurni, posavjetujte se sa svojim liječnikom.
- Ako ste osjetljivi ili neosjetljivi na infracrveno svjetlo, prilikom korištenja aparata budite posebno oprezni. Ako niste sigurni, posavjetujte se sa svojim liječnikom.
- Ako vam je neki dio tijela natečen ili upaljen, nemojte koristiti aparat jer toplina može pogoršati simptome. Ako niste sigurni, posavjetujte se sa svojim liječnikom.
- Ako nakon 6-8 tretmana ne osjetite poboljšanje, prestanite s uporabom aparata i posavjetujte se sa svojim liječnikom.
- Kako biste spriječili pregrijavanje kože, izbjegavajte vrlo kratke udaljenosti prilikom tretmana.

### **Elektromagnetska polja (EMF)**

Ovaj proizvod tvrtke Philips sukladan je svim standardima koji se tiču elektromagnetskih polja (EMF). Ako aparatom rukujete ispravno i u skladu s ovim uputama, prema dostupnim znanstvenim dokazima on će biti siguran za korištenje.

### **Priprema za korištenje**

Nemojte vješati aparat o strop ili na zid.

- 1** Potpuno odmotajte kabel za napajanje.
- 2** Aparat stavite na stabilnu, ravnu površinu i pazite da oko njega bude najmanje 15 cm slobodnog prostora jer ćete na taj način spriječiti pregrijavanje.

### **Korištenje aparata**

#### **Učinak infracrvenih lampi**

InfraCare stvara infracrveno svjetlo koje prodire duboko u kožu i zagrijava tkivo. Infracrvena svjetlost ubrzava prijenos kroz krvotokni sustav tvari koje su potrebne za obnavljanje i njegu tkiva u organizmu. Infracrvena svjetlost također ubrzava izlučivanje otpadnih tvari. Te značajke čine infracrvenu lampu iznimno prikladnom za terapijsko liječenje i primjenu u kozmetici.

#### **Terapeutska primjena**

- Infracrvena lampa može se koristiti za liječenje bolova u mišićima i obične prehlade.
- Kod tretmana bolova u leđima stavite aparat na stol na udaljenost od približno 30 cm (Sl. 7).
  - Za bolove u koljenu aparat stavite na nizak stol. Sjedite na stolicu pokraj stola na udaljenosti od oko 30 cm (Sl. 8).
  - Kod liječenja prehlade sjedite pred aparat na udaljenosti od približno 55 cm (Sl. 9).



## Primjena u kozmetici

*Napomena: Prije tretmana skinite svu šminku s lica kako biste osigurali optimalne rezultate.*

Infracrvena lampa svojim stimulativnim učinkom na cirkulaciju održava kožu lica zdravom i čistom.

- Infracrvena lampa otvara pore u koži. To omogućava bolje čišćenje.
- Kao rezultat djelovanja infracrvenog svjetla, kreme i ostala sredstva za njegu kože bolje i brže se upijaju u kožu.

## Korištenje infracrvene lampe

### 1 Odredite udaljenost između tijela i aparata:

- Prilikom tretmana bolova u mišićima, udaljenost između lampe i tretiranog područja mora biti približno 30 cm. Toplina treba biti ugodna.
- Kod liječenja prehlade, udaljenost između lica i aparata mora biti približno 55 cm. Toplina treba biti ugodna.

Nemojte gledati u svjetlo lampe. Držite oči zatvorene.

### 2 Za uključivanje aparata okrenite kapicu sa stražnje strane kućišta lampe na 'I' (Sl. 10).

### 3 Usmjerite zraku infracrvene svjetlosti u željeni dio tijela (Sl. 11).

### 4 Nakon uporabe isključite aparat.

## Trajanje tretmana

Trajanje tretmana ovisi o osobi i vrsti korištenja. Preporučujemo nekoliko kraćih tretmana dnevno, primjerice 2 tretmana po 15 minuta.

*Napomena: U praksi se pokazalo da je nekoliko kraćih tretmana učinkovitije od jednog dugog.*

## Čišćenje

Prije čišćenja isključite aparat na otprilike 15 minuta i ostavite lampu da se ohladi.

Nemojte dopustiti da voda ulazi u aparat ili proljevati vodu po njemu.

### 1 Aparat čistite krpom namočenom u destiliranu vodu ili alkohol.

## Spremanje

### 1 Aparat se treba hladiti otprilike 15 minuta prije spremanja.

### 2 Namotajte kabel oko spremišta za kabel (Sl. 12).

## Zamjena dijelova

Prije zamjene lampe isključite aparat na otprilike 15 minuta i ostavite lampu da se ohladi.

- Lampu treba mijenjati identičnom infracrvenom lampom (Philips PAR38E/150 W).
- Lampu možete nabaviti ili naručiti novu kod svog distributera proizvoda tvrtke Philips.
- Lampa na ovom aparatu ne sadrži tvari koje bi bile štetne po okoliš. Možete ih odlagati u uobičajeni otpad iz kućanstva.

## Zaštita okoliša

- Aparat koji se više ne može koristiti nemojte odlagati s uobičajenim otpadom iz kućanstva, nego ga odnesite u predviđeno odlagalište na recikliranje. Time ćete pridonijeti očuvanju okoliša (Sl. 13).

## Jamstvo i servis

U slučaju da vam je potreban servis ili informacija ili imate neki problem, posjetite web-stranicu tvrtke Philips, [www.philips.com](http://www.philips.com), ili se obratite centru za potrošače tvrtke Philips u svojoj državi (broj telefona nalazi se u priloženom jamstvu). Ako u vašoj državi ne postoji centar za potrošače, obratite se lokalnom prodavaču proizvoda tvrtke Philips.

## Ograničenja jamstva

Međunarodno jamstvo ne pokriva infracrvenu lampu.

## Česta pitanja

U ovom poglavlju nalaze se odgovori na često postavljana pitanja o aparatu. Ako odgovor na svoje pitanje ne možete pronaći u ovom poglavlju, obratite se Philips centru za podršku potrošačima u svojoj državi.

Pitanje	Odgovor
Zašto se aparat ne uključuje kada okrenem kapicu sa stražnje strane?	Možda utikač nije ispravno umetnut u zidnu utičnicu.
	Možda je došlo do prekida napajanja. Uključite neki drugi aparat i provjerite napajanje.
	Lampa možda nije ispravna. Zamijenite je novom (pogledajte poglavlje "Zamjena").
	Kabel za napajanje aparata je možda oštećen. Ako je to slučaj, mora ga zamijeniti tvrtka Philips, ovlašteni servis ili neka druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.

## Bevezetés

Köszönjük, hogy Philips terméket vásárolt! A Philips által biztosított teljes körű támogatáshoz regisztrálja termékét a [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) oldalon.

## Általános leírás (ábra 1)

- A** fénycső
- B** Lámpaburkolat
- C** Talpazat
- D** Hálózati kábel tárolója
- E** Hálózati kábel
- F** Be-/kikapcsolt állapot jelzése

## Fontos!

### Általános

- Az InfraCare készüléken szereplő szimbólumok magyarázata:
- 1 Ez a jelzés a forró felületekre figyelmeztet (ábra 2).
- 2 Ez a szimbólum azt jelöli, hogy a készülék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és őrizze azt meg későbbi használatra (ábra 3).
- 3 Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a készülék kettős szigeteléssel rendelkezik (II. osztály) (ábra 4).
- A készülék megfelel az orvostechikai eszközökre vonatkozó MDD93/42/EGK irányelvnek.

### Veszély

- Az elektromosság vizes környezetben fokozottan veszélyes! Ne használja a készüléket nedves környezetben (például fürdőszobában vagy zuhanyzó, illetve úszómedence mellett).
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a készülék belsejébe, illetve annak felületére.

### Figyelmeztetés

- A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a rajta feltüntetett feszültség egyezik-e a helyi hálózati feszültséggel.
- Ha a hálózati kábel meghibásodott, a kockázatok elkerülése érdekében Philips szakszervizben, vagy hivatalos szakszervizben ki kell cserélni.
- Bekapcsolt állapotban ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készülék működtetésében járatlan személyek, nem beszámítható személyek felügyelet nélkül soha ne használják a készüléket.
- Gyermek felügyelet nélkül ne használják a készüléket.

### Figyelem

- Ha a készülékhez használt fali aljzat érintkezői rosszak, a készülék csatlakozódugója átforrósodhat. Bizonyosodjon meg arról, hogy a készülék hálózati csatlakoztatására használt fali aljzat érintkezői megfelelőek-e.
- Óvja a készüléket az erős ütődésektől.
- Használat után, valamint áramszünet esetén húzza ki a készülék csatlakozódugóját a konnektorból.
- Helyezze a készüléket stabil, egyenletes felületre, és a túlmelegedés megelőzése érdekében legalább 15 cm-es sugarú körben hagyja szabadon a berendezést.
- Ne szerelje a készüléket a mennyezetre (ábra 5).
- Ne akassza a készüléket a falra (ábra 6).
- Ne használja a készüléket 10 °C-nál alacsonyabb, vagy 35 °C-nál magasabb szobahőmérsékleten.
- Ne takarja le a készüléket ruhával vagy ruhadarabbal, mikor az bekapcsolt állapotban van.
- A készülék automatikus túlmelegedés elleni védelemmel rendelkezik. Ha nem megfelelő a hűtés (pl. mert a szellőzőnyílások le vannak takarva), a készülék automatikusan kikapcsol. Húzza ki a készüléket és szüntesse meg a túlmelegedés okát. Ha a készülék lehűt, ismét bekapcsolhatja azt, miután csatlakoztatta és megnyomta a be-/kikapcsoló gombot.

- Tárolás, illetve tisztítás előtt hagyja kb. 15 percig hűlni a készüléket.
- Ha közvetlenül úszás vagy zuhanyozás után kívánja használni a készüléket, alkalmazása előtt alaposan szárítsa meg bőrét.
- Hogy elkerülje szemének károsodását, tartsa szemeit becsukva és ne nézzen a lámpa fényébe.
- A szűrő és az azt közvetlenül körülvevő részek nagyon felforrósodhatnak, ha a készülék be van kapcsolva. Ne érintse meg őket.
- Ne használja a készüléket, ha a szűrő tönkrement, törött vagy hiányzik.
- A kezelt felületet közvetlenül a készülék alkalmazása után ne tegye ki szélsőséges hideg hatásának.
- Győződjön meg róla, hogy az infravörös sugárnyaláb biztonságos, legalább 45 cm-es távolságba legyen gyúlékony tárgyaktól és a faltól.
- Ne aludjon el kezelés közben.
- A fájdalomcsillapítók csökkentik a szervezet hőérzékenységét. Ha fájdalomcsillapítókat szed, kérjen tanácsot kezelőorvosától, mielőtt használni kezdené a készüléket.
- Súlyos betegség esetén (pl. cukorbetegség, szívbetegség, akut gyulladós megbetegedés, szklerózis multiplex, trombózis, véralvadási problémák) a készülék alkalmazása előtt kérjen tanácsot kezelőorvosától.
- Általános szabályként ne használja a készüléket, ha nem bírja a forró fürdőt. Ha bármilyen kétsége merülne fel, forduljon kezelőorvosához.
- Az infravörös fényrel szembeni túlérzékenység vagy érzékenység esetén különösen óvatosan használja a készüléket. Bármilyen kérdés vagy probléma esetén forduljon kezelőorvosához.
- Duzzanatok vagy gyulladás esetén kerülje a készülék használatát, mert a magas hőmérséklet fokozhatja a panaszokat. Kétség esetén kérjen tanácsot kezelőorvosától.
- Ha 6-8 kezelés után sem mutatkozik javulás állapotában, hagyja abba a terápiát és konzultáljon kezelőorvosával.
- A bőr túlhevülésének elkerülése érdekében ne használja túl közelről a készüléket.

### **Elektromágneses mezők (EMF)**

Ez a Philips készülék megfelel az elektromágneses mezőkre (EMF) vonatkozó szabványoknak. Amennyiben a használati útmutatóban foglaltaknak megfelelően üzemeltetik, a tudomány mai állása szerint a készülék biztonságos.

### **Előkészítés**

**Ne szerelje a készüléket a mennyezetre, és ne akassza a falra.**

- 1** Teljesen tekerje le a hálózati kábelt.
- 2** Helyezze a készüléket stabil, egyenletes felületre, és a túlmelegedés megelőzése érdekében legalább 15 cm-es sugarú körben hagyja szabadon a berendezést.

### **A készülék használata**

#### **Az infravörös lámpa hatása**

Az InfraCare infravörös fényt bocsájt ki, amely mélyen a bőr alá hatolva melegíti a szöveteket. Az infravörös fény gyorsítja a test szöveteinek táplálásához, regenerálódásához szükséges tápanyagok szállítását a vérkeringésben. Az infravörös fény a salakanyagok eltávolítását is előlékíti. Ezek a tulajdonságok kivételesen alkalmassá teszik az infravörös lámpát gyógyászati és kozmetikai célokra.

#### **Terápiás alkalmazások**

Az infravörös fény egyaránt alkalmazható izomfájdalmak és közönséges megfázások kezelésére.

- Hátfájás kezeléséhez helyezze a készüléket egy asztalra, kb. 30 cm-es távolságra a hátától (ábra 7).

- Térdfájdalmi kezeléséhez helyezze a készüléket egy alacsony asztalra. Üljön le egy székre az asztal mellé, kb. 30 cm-re a készüléktől (ábra 8).
- Közöséges megfázás kezeléséhez üljön le szembe a készülékkel, kb. 55 cm-es távolságra (ábra 9).

### Kozmetikai alkalmazások

**Megjegyzés:** Az optimális eredmény biztosítása érdekében távolítsa el a sminket az arcáról.

Az infravörös lámpa vérkeringést serkentő hatásának köszönhetően egészségesen és tisztán tartja az arcbőrét.

- Az infravörös fény tágítja a bőr pórusait. Ez a bőr alaposabb tisztítását teszi lehetővé.
- Az infravörös fénynek köszönhetően a krémek és más bőrápoló termékek hatékonyabban és gyorsabban szívódnak fel.

### Az infravörös lámpa használata

**1** Állapítsa meg a teste és a készülék közötti távolságot:

- Ha izomfájdalmat kezel, a lámpa és a kezelni kívánt terület közötti távolság legyen kb. 30 cm. Figyeljen, hogy kellemes meleget érezzen a bőrén.
- Közöséges megfázás kezelése során az arca és a készülék közötti távolság kb. 55 cm legyen. Ügyeljen rá, hogy kellemes meleget érezzen a bőrén.

**Ne nézzen a lámpa fényébe. Szemét tartsa becsukva.**

**2** A készülék bekapcsolásához fordítsa a lámpa házának hátsó fedelét „I”-es állásba (ábra 10).

**3** Irányítsa az infravörös fénycsóvát a kezelni kívánt testrészre (ábra 11).

**4** Használat után kapcsolja ki a készüléket.

### A kezelés időtartama

A kezelés megfelelő időtartama függ a kezelt személytől és az alkalmazás módjától. Általános tanácsként azt javasoljuk, hogy a készüléket naponta több alkalommal, rövidebb ideig használja, például naponta 2-szer 15 percig.

**Megjegyzés:** A tapasztalatok azt mutatják, hogy napi több, rövidebb kezeléssel jobb eredmény érhető el, mint a készülék napi egy alkalommal, hosszabb ideig történő alkalmazásával.

### Tisztítás

Tisztítás előtt húzza ki a csatlakozódugót a fali aljzatból, és körülbelül 15 percig hagyja húlni a készüléket.

Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a készülék belsejébe, illetve annak felületére.

**1** A készüléket desztillált vízzel vagy alkohollal megnedvesített ruhával tisztítsa.

### Tárolás

**1** Tárolás előtt hagyja kb. 15 percig húlni a készüléket.

**2** Tároláskor tekerje fel a kábelt a tápkábel tartóra (ábra 12).

### Csere

A lámpa cseréje előtt húzza ki a csatlakozódugót a fali aljzatból, és körülbelül 15 percig hagyja húlni a készüléket.

- A lámpa csak azonos típusú infralámpára cserélhető (Philips PAR38E/150 W).
- Új lámpát Philips márkakereskedőnél szerezhet vagy rendelhet.

- A lámpa a környezetre káros anyagokat nem tartalmaz. A régi lámpákat háztartási hulladékkal együtt is kiselejtezheti.

### **Környezetvédelem**

- A feleslegessé vált készülék szelektív hulladékként kezelendő. Kérjük, hivatalos újrahasznosító gyűjtőhelyen adja le, így hozzájárul a környezet védelméhez (ábra 13).

### **Jótállás és szerviz**

Ha javításra vagy információra van szüksége, vagy ha valamilyen probléma merült fel, látogasson el a Philips honlapjára ([www.philips.com](http://www.philips.com)), vagy forduljon az adott ország Philips vevőszolgálatához (a telefonszámot megtalálja a világszerte érvényes garancialevélen). Ha országában nem működik ilyen vevőszolgálat, forduljon a Philips helyi szaküzletéhez.

### **A garancia feltételei**

A nemzetközi garanciafeltételek nem vonatkoznak az infravörös lámpára:

### **GYIK**

Ez a fejezet a készülékkel kapcsolatban leggyakrabban felmerülő kérdéseket tartalmazza. Ha nem talál választ kérdésére, forduljon a Philips vevőszolgálatához.

<b>Kérdés</b>	<b>Válasz</b>
Miért nem kapcsol be a készülék, amikor elfordítom a hátsó fedelet?	Elképzelhető, hogy a csatlakozódugó nem megfelelően illeszkedik a fali konnektorba.  Lehet, hogy áramszünet van. Csatlakoztasson egy másik készüléket, így ellenőrizheti, hogy működik-e a konnektor.  Lehet, hogy a lámpa meghibásodott. Cserélje ki a lámpát (lásd: a „Cseré” című fejezetet).
	Elképzelhető, hogy a készülék hálózati csatlakozókábele megsérült. Ha a hálózati kábel meghibásodott, a kockázatok elkerülése érdekében Philips szakszervizben vagy hivatalos szakszervizben ki kell cserélni.

**Кіріспе**

Өнімді сатып алуыңызбен құттықтаймыз және Philips компаниясына қош келдіңіз! Philips компаниясы ұсынатын қолдауды толығымен пайдалану үшін өніміңізді [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) веб-бетіне тіркеңіз.

**Жалпы сипаттама (Сурет 1)**

- A** Лампа
- B** Лампа орны
- C** Табаны/негізі
- D** Сымды сақтайтын орын
- E** Ток сымы
- F** Қосу/өшіру көрсеткіші

**Маңызды****Жалпы**

- InfraCare құралындағы белгілер мынандай мағынаны білдіреді:
- 1 Бұл белгі ыстық беттер туралы ескертеді (Сурет 2).
- 2 Бұл белгі сізге құралды қолданар алдында міндетті түрде нұсқауды ықыласпен оқып шығыңыз дегенді білдіреді. Нұсқауды келешекте қолдану үшін сақтап қойыңыз (Сурет 3).
- 3 Бұл белгі осы құралдың екі қабатпен қорғалғанын білдіреді (II классы) (Сурет 4).
- Бұл құрал MDD93/42/EEC Медициналық Құрал Директивасының талаптарына сәйкес келеді.

**Қауіпті**

- Су және тоқ өте қауіпті қиыстыру! Бұл құралды су қоршаған айналада қолданбаңыз (мысалы, ваннада, душтың немесе бассейіннің жанында).
- Құралдың ішіне су тигізбеңіз немесе оның үстіне су төкпеңіз.

**Ескерту**

- Құралды қосар алдында, құралда көрсетілген вольтаж, жергілікті қамтамасыз етілетін вольтажбен сәйкес келетіндігін тексеріп алыңыз.
- Егер тоқ сым зақымдалған болса, қауіпті жағдай туғызбас үшін, оны тек Philips немесе Philips әкімшілік берген қызмет орталығында немесе соған тәріздес деңгейі бар маман ғана ауыстыруы тиіс.
- Құрал қосылып тұрған кезде оны қадағалаусыз қалдырмаңыз.
- Бұл құралмен, егер осы құралды қолдану жөнінде олардың қауіпсіздігіне жауапты адамнан нұсқау алған болмаса немесе оның қадағалауымен қолданып жатпаған болса, физикалық сезімталдығы төмен немесе ақылы кем адамдар, немесе білімі мен тәжірибесі аз адамдар қолдануына болмайды.
- Бұл құралмен балаларға қолдануға болмайды. Балалар ем қабылдап жатқанда, олар құралмен ойнап жатпағандығын қадағалап отыру керек.

**Абайлаңыз**

- Егер құралға қуат алуға қолданып отырған қабырғадағы розетка байланысы нашар болса, онда құрал шанышқысы қызып кетеді. Құралды дұрыс байланысы бар қабырға розеткасына қосқандығыңызды тексеріп отырыңыз.
- Құралды қатты соққыға душар етпеңіз.
- Қолданып болғаннан соң немесе тоқ қуаты тоқтап қалған шақтарда, құралды міндетті түрде сөндіріңіз.
- Құралды тұрақты, тегіс жерге қойыңыз. Қатты ысып кетуден қорғау үшін, оның айналасында кем дегенде 15 см бос жер қалдырыңыз.
- Құралды үйдің төбесіне ілменіз (Сурет 5).
- Құралды қабырғаға ілменіз (Сурет 6).

- Құралды бөлме температурасы 10°C төмен немесе 35°C жоғары болған жағдайда қолдануға болмайды.
- Құрал қосулы тұрған кезде оны бір нәрсемен, мәселен, жөргекпен немесе мата кесіндісімен жабуға болмайды.
- Құрал қатты ысып кетуден қорғайтын автоматты қорғаумен жабдықталған. Егер құрал қажет мөлшерде суып болмаса (мысалы, салқындатқыштары жабылған болса ), құрал автоматты түрде өшіп қалады. Құралды токтан ажыратып, ысып кетуден сақтаңыз. Құрал суытылғаннан кейін, оны қайта қосуға болады. Осылай істеу үшін, құралды тоққа қайта қосып, қосу/өшіру түймесін басыңыз.
- Құралды сақтап қояр алдында, оны 15 минуттай суытып алыңыз.
- Егер сіз жаңа ғана судан шыққан болсаңыз немесе жаңа ғана душ қабылдаған болсаңыз, құралды қолданар алдында өзіңізді мұқият түрде сүртіп, кептіріңіз.
- Көзіңізді құртып алмау үшін, лампалар қосылып тұрғанда оның жарығына қарамаңыз. Көздеріңізді жұмып отырыңыз.
- Құрал қосылып тұрғанда, фильтр мен оның айналасындағы бөлшектер қатты ысып кетеді. Оларға тиеніз.
- Егер фильтр зақымдалған, сынық немесе жоқ болса, құралды қолданбаңыз.
- Ем қабылдап болған бойдан, ем қабылдаған денеңізді жылдам суытудан сақ болыңыз.
- Инфра қызыл жарықтың сәулелері тез жанып кетуі мүмкін заттардан және қабырғадан ең кем дегенде 45 см. қауіпсіз ара қашықтықта екендігін тексеріп отырыңыз.
- Ем қабылдап жатқанда ұйықтап кетпеңіз.
- Ауыруды азайтатын дәрілер ыстықтың сезімталдығын кемітеді. Егер сіз ауыруды азайтатын дәрі қабылдап жүрген болсаңыз, құралды қолданар алдында дәрігермен кеңесіңіз.
- Егер ауыр ауруға шалдыққан болсаңыз (мысалы, диабет, жүрек ауруы, ауыр асқынған аурулар, склероз, тромбоз, қан ұюының аурулары), қолдану алдында дәрігерден кеңес алыңыз.
- Әдеттегідей, ыстық душ қабылдай алмайтын болсаңыз, бұл құралды қолданбаңыз. Күмәндансаңыз, дәрігерден кеңес алыңыз.
- Егер сіз инфра қызыл сәулеге тым сезімтал болсаңыз, осы құралды қолданып жатқанда абай болыңыз. Егер күмәніңіз болса, онда дәрігермен ақылдасыңыз.
- Егер сізде ісік болса, немесе күйдіріп алған жеріңіз болса, онда құралды қолданбаңыз, себебі бұл құрал ауыруыңызды асқындырып жіберуі мүмкін. Егер күмәніңіз болса, онда дәрігермен кеңесіңіз.
- Егер 6-8 рет ем қабылдағаннан кейін де жақсаруды сезбесеңіз, құралды қолдануды тоқтатып, дәрігеріңізбен кеңесіңіз.
- Терінің ысып кетуінен сақтану үшін, тым жақын арақашықтықтан сақтаныңыз.

### **Электромагниттік өрістер (ЭМӨ)**

Philips компаниясы шығарған бұл құралы электромагниттік өрістерге (ЭМӨ) қатысты барлық стандарттарға сай келеді. Дұрыс әрі осы пайдаланушы нұсқаулығындағы нұсқауларға сәйкес қолданылса, қазіргі кезде белгілі ғылыми дәлелдерге негізделе отырып құралды қолдану қауіпсіз деуге болады.

### **Қолдануға дайындау**

Құралды үйдің төбесіне немесе қабырғаға ілмеңіз.

**1** Тоқ сымын толығымен босатып алыңыз.

**2** Құралды тұрақты, тегіс жерге қойып, қатты ысытып жібермеу үшін, оның айналасында кем дегенде 15 см бос жер қалдырыңыз.



## Құрылғыны қолдану

### Инфра қызыл лампалардың әсері

InfraCare инфрақызыл сәуле шығарады, ол теріге терең еніп, ұлпаны жылытады.

Инфрақызыл жарығы дененің терісін жақсартатын және оларға дем беретін заттарды бүкіл қан ағымы арқылы тасымалдау барысын арттырады. Сонымен қатар, инфрақызыл жарықтары керек емес заттарды денеден шағаруға да себін тигізеді.

Осы мінездемелер инфрақызыл жарығын терапевтік және косметикалық мақсатпен қолдануды өте тиімді етеді.

### Емді жасау

Инфрақызыл жарықтарын бұлшық ет ауыруын және жалпы суық тиген ауыруларды емдеуде қолдануға болады.

- Арқа ауыруын емдеу үшін, құралды үстел үстіне, шамамен 30 см. ара қашықтыққа қойыңыз (Сурет 7).
- Қақсап отырған тізеңізді емдеу үшін, құралды төмен үстелге орнатыңыз. Үстел жанына орындық қойып, шамамен 30 см. ара қашықтыққа отырыңыз (Сурет 8).
- Суық тигенде емделу үшін, құрал алдына, шамамен 55 см. ара қашықтыққа отырыңыз (Сурет 9).

### Косметикалық қолданулар

**Ескертпе:** *Тиімді нәтиже алу үшін, ем қабылдағ алдында бетіңіздегі барлық бояуды кетіріңіз.*

Инфрақызыл лампалар сіздің бетіңізді таза әрі сау етіп сақтайды, себебі ол қан айналымын арттырады.

- Инфрақызыл жарық теріңіздегі тесікшелерді ашады. Соның арқасында бетіңіз жақсы тазаланады.
- Инфрақызыл жарық нәтижесінде, кремдер мен басқа теріні баптайтын өнімдер теріңізге тезірек және жақсырақ сіңетін болады.

### Инфрақызыл лампаларды қолдану

**1** Денеңіз бен құрал арасындағы қашықтықты анықтаңыз:

- Бұлшық ет ауыруын емдегенде, лампа мен емдегелі жатқан дене бөлігіңіздің арасы шамамен 30 см. болуы тиіс. Жылу теріңізге жағымды болуы тиіс.
- Әдеттегі тұмауды емдеген кезде, құрал мен беттің ортасындағы ара қашықтық шамамен 55 см. болуы тиіс. Жылу теріңізге жағымды болғанын қадағалаңыз.

Лампалар қосылып тұрғанда оның жарығына қарамаңыз. Көздеріңізді жұмып отырыңыз.

**2** Құралды қосу үшін, лампаның артқы қақпағының орнын 'I' ұстанымына бұраңыз (Сурет 10).

**3** Инфрақызыл жарық сәулесін емдегелі жатқан дене бөлігіне бағыттаңыз (Сурет 11).

**4** Қолданып болғаннан соң құралды өшіріңіз.

### Ем ұзақтығы

Емделу уақыт ұзақтығы емделгелі жатқан адамға және қолдану тәртібіне байланысты болады. Біз сіздерге күніне бірнеше қысқа уақыт емделуді ұсынамыз. Мәселен, күніне 15 минуттық 2 ем.

**Ескертпе:** *Тәжірибе бойынша, күніне бір ұзақ емнен көрі бірнеше қысқа ем қабылдаған тиімдірек нәтиже көрсетеді.*

**Тазалау**

Құралды тазалар алдында оны тоқтан суырып, лампаларын шамамен 15 минуттай суытыңыз.

Құралдың ішіне су тигізбеңіз немесе оның үстіне су төкпеңіз.

- 1 Құралды біраз дистиллирленген сумен немесе спиртпен дымқылдатылған шүберекпен тазалаңыз.

**Сақтау**

- 1 Құралды сақтап қояр алдында, оны 15 минуттай суытып алыңыз.
- 2 Тоқ сымын, оны жинауға арналған бөлшекке айналдырып, орап сақтауға болады (Сурет 12).

**Алмастыру**

Лампаларды алмастырар алдында құралды тоқтан суырып, лампаларын шамамен 15 минуттай суытыңыз.

- Лампа тура осындай инфроқызыл лампаларымен алмастырылуы тиіс (Philips PAR38E/150W).
- Сіз жаңа лампаларды Philips диллерінен сатып немесе тапсырыс жасап ала аласыз.
- Осы құрал лампалары ішінде қоршаған ортаға зиян келтіретін заттар жоқ. Сондықтан, ескі лампаларды әдеттегі үй қоқыстарымен бірге тастауыңызға болады.

**Қоршаған орта**

- Құрылғыны өз қызметін көрсетіп тозғаннан кейін, күнделікті үй қоқысымен бірге тастауға болмайды. Оның орнына бұл құрылғыны арнайы жинап алатын жерге қайта өңдеу мақсатына өткізіңіз. Сонда сіз қоршаған ортаны қорғауға себебіңізді тигізесіз (Сурет 13).

**Кепілдік және қызмет көрсету**

Егер сізге ақпарат керек болса, немесе сізде шешілмеген мәселе болса, Philips-тің интернет бетіндегі [www.philips.com](http://www.philips.com) веб-сайтына келіңіз, немесе өзіңіздің еліңіздегі Philips Тұтынушылар Орталығына телефон шалсаңыз болады (ол нөмірді сіз дүние жүзі бойынша берілетін кепілдік кітапшасынан табасыз). Сіздің еліңізде Тұтынушылар Қамқорлық Орталығы жоқ болған жағдайда өзіңіздің жергілікті Philips дилеріне арызданыңыз немесе Philips-тің Үйге арналған құралдар қызмет департаменті және Жеке Қамқор BV бөліміне арызданыңыз.

**Кепілдік шектері**

Халықаралық кепілдік шарттары бойынша инфроқызыл лампаларға кепілдік берілмейді.

**ЖҚС**

Бұл тармақта құрал туралы жиі қойылатын сұрақтар тізімі берілген. Егер сіз өз сұрағыңызға жауапты таппасаңыз, еліңіздегі тұтынушылар орталығымен байланысыңыз.

**Сұрақ****Жауап**

Неліктен мен артқы қақпағын бұрағанымда құрал жұмыс жасамайды?

Мүмкін шанышқы қабырғадағы розеткаға дұрыс енгізілмеген шығар.

Тоқ қуаты берілмей тұрған шығар. Тоқ қуаты бар екендігін тексеру үшін, басқа құралды тоққа қосып көріңіз.

Сұрақ

Жауап

Лампаның кетігі бар шығар. Лампаны алмастырыңыз. («Алмастыру» тармағын қараңыз).

Мүмкін, желінің бауы зақымдалған. Желінің бауы зақымдалған жағдайда оны ауыстыру қажет. Аспаптың іске қосылуының қауіпсіздігін қамтамасыз ету үшін бауды Philips сауда мекемелерінде, Philips авторизделген сервис орталығында немесе соған сәйкес мамандандырылған сервис орталығында ауыстырыңыз.

**Ievads**

Apsveicam ar pirkumu un laipni lūdzam Philips! Lai pilnībā gūtu labumu no Philips piedāvātā atbalsta, reģistrējiet savu izstrādājumu [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Vispārējs apraksts (Zīm. 1)**

- A** Lampa
- B** Lampas korpuss
- C** Pamatne
- D** Vada uzglabāšanas vieta
- E** Elektrības vads
- F** Ieslēgšanas/izslēgšanas indikācija

**Svarīgi****Vispārīgi**

- Uz InfraCare esošie simboli nozīmē:
- 1 Šis simbols brīdina par karstām virsmām (Zīm. 2).
- 2 Šis simbols norāda, ka Jums uzmanīgi jāizlasa šo lietotāja rokasgrāmatu pirms lietojat ierīci. Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu tālākām uzziņām (Zīm. 3).
- 3 Šis simbols norāda, ka šai ierīcei ir dubulta izolācija (II klase) (Zīm. 4).
- Šī ierīce atbilst Medicīnisko ierīču direktīvai MDD93/42/EEK.

**Briesmas**

- Ūdens un elektrība ir bīstams savienojums! Nelietojiet šo ierīci mitrā vidē (piemēram, vannas istabā vai dušas vai peldbaseina tuvumā).
- Neļaujiet ūdenim ieplūst ierīcē vai nesmidziniet uz ierīces ūdeni.

**Brīdinājums**

- Pirms ierīces pievienošanas elektrotīklam pārbaudiet, vai uz tās norādītais spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam jūsu mājā.
- Ja elektrības vads ir bojāts, tas jānomaina Philips pilnvarota servisa centra darbiniekiem vai līdzīgi kvalificētām personām, lai izvairītos no briesmām.
- Neatstājiet ierīci bez uzraudzības, tai esot ieslēgtai.
- Šo ierīci nevar izmantot personas ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, kamēr par viņu drošību atbildīgā persona nav īpaši viņus apmācījusi izmantot šo ierīci.
- Šī ierīce nav paredzēta bērniem. Bērns jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka tie nespēlējas ar ierīci.

**Ievērbai**

- Ja elektrotīkla kontaktlīdzdā, kurai pieslēgta šī ierīce, savienojumos ir slikts kontakts, ierīces kontaktdakša sakarst. Raugieties, lai šīs ierīces kontaktdakša tiktu iesprausta pareizi pieslēgtā kontaktlīdzdā.
- Nepakļaujiet ierīci spēcīgiem triecieniem.
- Vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla pēc izmantošanas, kā arī elektrotīkla kļūmes gadījumā.
- Novietojiet ierīci uz stabilas, līdzēnas virsmas. Lai novērstu pārkaršanu, pārliecinieties, ka ap ierīci ir vismaz 15 cm brīvas telpas.
- Nemontējiet ierīci pie griestiem (Zīm. 5).
- Nepiekariet ierīci pie sienas (Zīm. 6).
- Nelietojiet ierīci telpā, kuras temperatūra ir zemāka par 10°C vai augstāka par 35°C.
- Kad ierīce ir ieslēgta, nepārsedziet to, piemēram, ar auduma vai apģērba gabalu.
- Šai ierīcei ir automātiska aizsardzība pret pārkaršanu. Ja ierīce nav pietiekami atdzisusi (piem., tāpēc ka atveres ir aizvērtas), ierīce automātiski izslēgsies. Atvienojiet ierīci no elektrotīkla un novērsiet pārkaršanas cēloni. Ja ierīce ir atdzisusi, to var atkal ieslēgt. Lai to izdarītu, pieslēdziet to elektrotīklam un nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.

- Pirms tīrāt vai novietojat uz uzglabāšanai, ļaujiet tai atdzist aptuveni 15 minūtes.
- Ja esat tikko peldējies vai bijis dušā, pārliecinieties, ka pirms šīs ierīces izmantošanas esat rūpīgi nosusinājis ādu.
- Lai netraumētu acis, neskatieties lampas radītajā gaismā, kad tā ir ieslēgta. Turiet acis aizvērtas.
- Kad ierīce ir ieslēgta, filtrs un daļas ap to var ievērojami sakarst. Nepieskarieties tām.
- Nekad neizmantojiet ierīci, ja filtrs ir bojāts, salauzts vai tā vispār nav.
- Neatdzesējiet pārāk intensīvi to ķermeņa daļu, kurai veicāt procedūru.
- Pārliecinieties, ka infrasarkanās gaismas staru kūlis ir drošā attālumā no degošiem priekšmetiem un sienām - vismaz 45cm.
- Neaizmiedziet procedūras laikā.
- Pretsāpju līdzekļi samazina jutīgumu pret siltumu. Neizmantojiet šo ierīci, ja esat lietojis pretsāpju medikamentus, pirms tam nekonsultējoties ar savu ārstējošo ārstu.
- Ja jums ir smaga slimība (piem., diabēts, sirds nepietiekamība, akūti iekaisumi, multiplā skleroze, tromboze, asins recēšanas traucējumi), pirms ierīces izmantošanas konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu.
- Principā, ja nepanasat karstu vannu, nelietojiet šo ierīci. Ja šaubāties, konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu.
- Ja esat ļoti jutīgs vai nejutīgs pret infrasarkanā staru gaismu, jums jābūt ļoti piesardzīgam, kad izmantojat ierīci. Ja šaubāties, konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu.
- Neizmantojiet ierīci, ja jūsu āda ir pietūkusi vai iekaisusi, jo karstums var saasināt sūdzības. Ja šaubāties, sazinieties ar savu ārstējošo ārstu.
- Ja pēc 6-8 procedūrām nav uzlabojumu, pārstājiet izmantot ierīci un sazinieties ar savu ārstējošo ārstu.
- Lai novērstu ādas pārkaršanu, nelietojiet ierīci ļoti tuvu pie ādas.

### **Elektromagnētiskie Lauki (EMF)**

Šī Philips ierīce atbilst visiem standartiem saistībā ar elektromagnētiskiem laukiem (EMF). Ja nīkojaties atbilstoši un saskaņā ar instrukcijām šajā rokasgrāmatā, ierīce ir droši izmantojama saskaņā ar mūsdienās pieejamajiem zinātniskiem datiem.

### **Sagatavošana lietošanai**

**Nemontējiet ierīci pie griestiem un nekariniet to pie sienas.**

**1** Pilnīgi atritiniet elektrības vadu.

**2** Novietojiet ierīci uz stabilas, līdzenas virsmas un, lai novērstu pārkaršanu, pārliecinieties, ka ap ierīci ir vismaz 15cm brīvas telpas.

### **Ierīces lietošana**

#### **Infrasarkano staru spuldzes efekts**

InfraCare rada infrasarkanā staru gaismu, kas dziļi iekļūst jūsu ādā un uzsilda audus.

Infrasarkanā gaisma paātrina tādu vielu transportēšanu asins plūsmā, kas nepieciešamas ķermeņa audu atjaunošanai un barošanai. Infrasarkanā gaisma tāpat paātrina atkritumvielu izvadīšanu.

Tādējādi infrasarkanās gaismas spuldze ir īpaši piemērota pielietošanā terapijā, kā arī kosmetoloģijā.

#### **Ārstnieciska lietošana**

Infrasarkanā gaismu var izmantot muskuļu sāpju un vispārējās saaukstēšanās gadījumos.

- Muguras sāpju ārstēšanai novietojiet ierīci uz galda apm. 30cm attālumā (Zīm. 7).
- Lai ārstētu sāpes ceļos, novietojiet ierīci uz zema galdiņa. Apsēdieties uz krēsla blakus galdam, apm. 30cm attālumā (Zīm. 8).
- Vispārējās saaukstēšanās gadījumā apsēdieties ierīces priekšā apm. 55cm attālumā (Zīm. 9).

## Pielietojums kosmētiskām vajadzībām

*Piezīme: Lai rezultāti būtu optimāli, pirms procedūrām notīriet no sejas visu kosmētiku.*

Infrasarkanā gaisma saglabā sejas ādu veselīgu un tīru, jo tā stimulē asins cirkulāciju.

- Infrasarkanā gaisma atver ādas poras. Tas palīdz labāk attīrīt ādu.
- Pateicoties infrasarkanajai gaismai, krēmi un citi ādas kopšanas līdzekļi labāk un ātrāk uzsūcas ādā.

## Infrasarkanās lampas izmantošana

**1** Nosakiet attālumu starp ķermeni un ierīci:

- Ja ārstēsiet muskuļu sāpes, attālumam starp lampu un apstrādājamo vietu jābūt apm. 30cm. Pārlicinieties, ka siltuma sajūta uz Jūsu ādas ir patīkama.
- Ja ārstējat vispārēju saaukstēšanos, attālumam starp seju un ierīci jābūt apm. 55cm. Pārlicinieties, ka siltuma sajūta uz Jūsu ādas ir patīkama.

Neskatieties lampas radītajā gaismā, kad tā ir ieslēgta. Turiet acis aizvērtas.

**2** Lai ieslēgtu ierīci, pagrieziet lampas korpusa aizmugures daļu pozīcijā 'I' (Zīm. 10).

**3** Infrasarkanā staru kūli notēmējiet uz apstrādājamo ķermeņa daļu (Zīm. 11).

**4** Pēc lietošanas izslēdziet ierīci.

## Procedūras ilgums

Procedūras laiks atkarīgs no personas, kura saņem procedūru un no izmantošanas veida. Mēs iesakām vairākas īsas procedūras dienā, piem., 2 procedūras, katru 15 minūtes garu.

*Piezīme: Prakse ir uzrādījusi, ka vairākas īsas procedūras dienā uzrāda labākus rezultātus nekā viena garāka procedūra.*

## Tīrīšana

Pirms ierīces tīrīšanas, atvienojiet to no elektrotīkla, un ļaujiet lampai atdzist apm. 15 minūtes.

Neļaujiet ūdenim iekļūst ierīcē vai nesmidziniet uz ierīces ūdeni.

**1** Ierīci tīriet ar destilētā ūdenī vai spirtā nedaudz samitrinātu auduma lupatiņu.

## Uzglabāšana

**1** Pirms tīrīt vai novietojat ierīci uzglabāšanai, ļaujiet tai atdzist apm. 15 minūtes.

**2** Aptiniet elektrības vadu ap elektrības vada uzglabāšanas vietu (Zīm. 12).

## Rezerves daļas

Pirms lampu nomaiņas, atvienojiet to no elektrotīkla, un ļaujiet lampai atdzist apm. 15 minūtes.

- Spuldze jānomaina ar identisku infrasarkanā staru spuldzi (Philips PAR38E/150W).
- Jūs varat iegādāties vai pasūtīt jaunu spuldzi pie Jūsu Philips tirgotāja.
- Šīs iekārtas spuldze nesatur vielas, kas būtu bīstamas videi. Izmantotās spuldzes drīkst izmest mājsaimniecības atkritumos.

## Vides aizsardzība

- Pēc ierīces kalpošanas laika beigām, neizmetiet to kopā ar sadzīves atkritumiem, bet nododiet to oficiālā savākšanas punktā pārstrādei. Tādā veidā jūs palīdzēsiet saudzēt apkārtējo vidi (Zīm. 13).

## Garantija un apkalpošana

Ja ir nepieciešams serviss vai informācija, vai palīdzība, lūdzu, apmeklējiet Philips tīmekļa vietni [www.philips.com](http://www.philips.com) vai sazinieties ar Philips Klientu apkalpošanas centru savā valstī (tā tālruna numurs atrodams vispasaules garantijas brošūrā). Ja jūsu valstī nav Klientu apkalpošanas centra, griezieties pie vietējā Philips izplatītāja.

## Garantijas ierobežojumi

Starptautiskās garantijas nosacījumi neattiecas uz infrasarkanās gaismas spuldzi.

## FAQ

Šajā nodaļā ir iekļauti visbiežāk uzdotie jautājumi par ierīci. Ja nevarat atrast atbildi uz savu jautājumu, lūdzu, sazinieties ar savas valsts Philips Pakalpojumu centru.

### Jautājums

### Atbilde

Kādēļ ierīce neieslēdzas, kad es pagriežu korpusa daļu aizmugurē?

Iespējams, ka kontaktdakša nav līdz galam iesprausta sienas kontaktligzdā.

Iespējams strāvas padeves traucējums. Pievienojiet kādu citu ierīci, lai pārbaudītu, ka strāvas padeve šajā kontaktligzdā strādā.

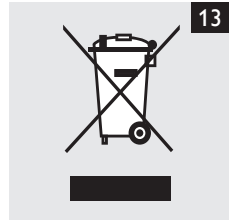
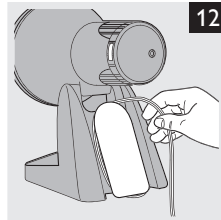
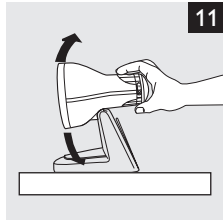
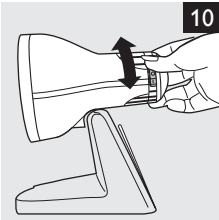
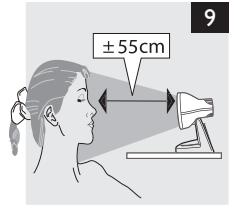
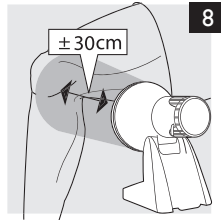
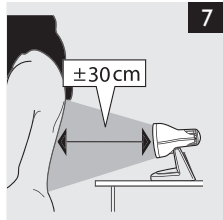
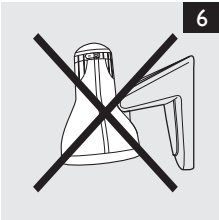
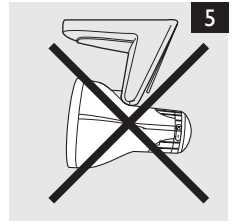
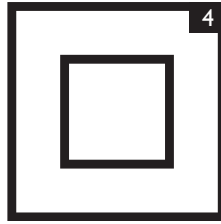
Iespējams, ka bojāta spuldze. Nomainiet spuldzi (skatiet nodaļu 'Rezerves daļas').

Iespējams, ir bojāts ierīces elektrības vads. Lai izvairītos no elektrotraumas, bojāts elektrības vads jānomaina Philips - autorizētā Philips servisa centrā vai tā nomaiņa jāuztic līdzīgi kvalificētiem speciālistiem.












**Philips Consumer Lifestyle B.V**

Tussendiepen 4  
9206 AD Drachten  
The Netherlands  
Fax: +31 (0)512594316

**CE** 0344



[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé

4222.000.6942.6